



Dr. P KUMAR MANGALAM
Assistant Professor in Spanish,
Department of Foreign Languages Studies
Central University of Karnataka, Kalaburagi
Contact: +91-7291914968
pkmangalam@cuk.ac.in
pkmangalam@gmail.com

Education

PhD in Latin American Cultural Studies (2018)

Title of the thesis: *Visual Contours of Resistance: Codex Espangliensis and Galeano*.
Jawaharlal Nehru University (JNU), New Delhi.

Master of Arts, Crossways in Cultural Narratives (2014-16)

Title of the dissertation: *Counter-Telling the USA-Mexico Border: Codex Espangliensis*,
Erasmus-Mundus Masters Scholarship Programme University of Sheffield, UK; University of
Santiago de Compostela, Spain; University of Perpignan, France.

M. Phil, Latin American Cultural Studies (2010-2012)

Title of the dissertation: *Reclaiming Voices of Protest in the Age of Globalization:
A Comparative Study of Texts of Eduardo Galeano and Graffiti in JNU*. JNU, New Delhi

Master of Arts in Spanish (2008-10)

Title of the dissertation: *La problemática del género literario-cultural en los textos de
Galeano* (The Problematic of Literary-Cultural Genres in the Texts of Galeano)
Jawaharlal Nehru University (JNU), New Delhi.

Bachelor of Arts (Hons.) in Spanish (2005-2008)

Jawaharlal Nehru University (JNU), New Delhi.

Experience

A. Academic:

Working as Assistant Professor in Spanish, Department of Foreign Languages Studies,
Central University of Karnataka, Kalaburagi since November, 2019.

Taught at Department of Spanish Studies, School of Languages, Doon University, Dehradun.
From October, 2016 to June, 2019 as an Assistant Professor (on contract).

Taught at Department of Spanish Studies, School of Languages, Doon University, Dehradun. March-June, 2014.

One and half years of teaching undergraduate courses in Spanish language, literature and Latin American literature as a Junior Research Fellow at Jawaharlal Nehru University, New Delhi. August-December, 2010; August-December, 2011; January-May, 2012.

Taught Spanish language at National Institute of Technology, Hamirpur, Himachal Pradesh. November, 2009.

Taught Spanish language at Bhagat Phool Singh Women's University, Sonapat, Haryana. June, 2009.

B. Literary-Cultural:

Member of an organizing committee of *Prasaranga*, the publication division of Central University of Karnataka, Kalaburagi.

Contribution to blogs and websites such as *Debate Online*, *Hashiya*, *Stree-Kaal* and *mediawigil.com*

Translation of Latin American texts into Hindi

C. Organizational

Coordinated a three-day international webinar on the topic *Thinking Translation: Exploring Dialogues Across Disciplines* on August 10, 11 and 12, 2020 at Central University of Karnataka, Kalaburagi.

Coordinated a two-day international webinar on the topic *Challenges and Opportunities of Learning a Foreign Languages in the Present Context* on June 25 and 26, 2020 at the Department of Foreign Languages Studies, Central University of Karnataka, Kalaburagi.

Convened a day long academic and cultural programme on October 12, 2018 as *Day of Hybrid Cultures: Dialogue, Dissent and Contested Legacies of 1492 in Latin America*. Department of Spanish Studies, Doon University. Giovanni Rene Catillo Polanco, the Ambassador of the Republic of Guatemala to India was the Guest of Honour.

Coordinated a day long academic and cultural programme on November 6th, 2017 as *Day of Hybrid Cultures: Dialogue, Dissent and Contested Legacies of 1492 in Latin America*. Department of Spanish Studies, Doon University.

Volunteer for the Gender Sensitization Committee Against Sexual Harassment (GSCASH), JNU. 2010-11.

D. Participation

Recited Hindi translation of Spanish short stories during Book's Day celebration at *Instituto Cervantes*, New Delhi. April 23, 2012

Participated in the First Meeting of Spanish Teachers in India at *Instituto Cervantes*, New Delhi. March-April, 2012.

Participated in two-day workshop on Spanish language teaching jointly organized by Jawaharlal Nehru University and University of Deusto, Bilbao, Spain in JNU. January 11 and 16, 2012.

Detail of Articles, Paper Presentation, Translation work and Awards/Certificates

A. Articles

“Personal Myth-Making or Counter-Discursive ‘Border’ Crossings: Reading Frida Kahlo”. *Perspectivas Latinoamericanas*, Univision Books, 2019. ISBN: 978-81-937963-1-3.

“Subverting Coloniality of Language, Literacy and Knowledge: *Codex Espangliensis* and its Decolonial Discourses”. Accepted for the upcoming annual issue of the *Jadavpur Journal of Comparative Literature* (JJCL, ISSN 0448-1143).

“Mexico: Corporate Media ka Loktantra (Mexico: Corporate Media’s Democracy)”. *Jan Media* (Mass Media). October, 2014. ISSN: 2277-2847.

“*Kaisen Laden Wyawsthaa-Tantron se: Spain se Nikalate Sabak* (How to Contest the System: Some Lessons from the Movement of *indignados* in Spain”. *Samyaantar*. April, 2012. ISSN: 2249-6469.

“Reclaiming Globalized Spaces: Texts of Eduardo Galeano and Graffiti in a University in India”. *Hispanic Horizon*. Number 1. Issue 25. Year 2010. ISSN: 09707522.

A. Paper Presentation

“Personal Myth-Making or Counter-Discursive ‘Border’ Crossing? Reading Frida Kahlo”. VI International Conference on Hispanism. Jawaharlal Nehru University, New Delhi. March 8th and 9th, 2018.

“स्त्री विमर्श के लातिन अमरीकी सन्दर्भ: एदुआर्दो गालेआनो की लेखनी के हवाले से” (Latin American Contexts of Gender Debate in the Writing of Galeano). National Conference on Creative Voices for Gender Justice. Mahatma Gandhi International Hindi University, Wardha. March 5th-8th, 2017.

“Subversive Usages of Language: Contemporary Latin America as Seen Through Graffiti”. International Seminar on Language Teaching and Inter-Cultural Dialogue. Doon University. April 11-12, 2013.

“Malinche: Women Body as Site of Power Play”. International Conference on Gender Issues. CSPILAS, JNU. March 7-8, 2013.

“Drawing, Painting and Writing Resistance: Texts of Galeano and Graffiti in JNU in India”. 1st International Congress for Young Researchers in Humanities. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain. April 18-20, 2012.

“Voices of Contestation to ‘Modern’ Civilization in India and Latin America: Reading Mahatma Gandhi’s *Hind Swaraj* and *World Upside Down* of Eduardo Galeano”. 35th Indian Social

Science Congress. Mahatma Gandhi International Hindi University. Wardha; Maharashtra. December 27-31, 2011.

“From ‘Sameness’ to Equality: Responses to the ‘Cultures’ of Globalization in the Texts of Eduardo Galeano”. National Seminar on Understanding Culture Through Language, Literature and Cinema. Doon University. November 25, 2011.

“Treaty of Tlatelolco and the Establishment of Nuclear Weapon Free Zone in Latin America and the Caribbean: Some Lessons for South Asia”. Graduate Seminar. CSPILAS, JNU. March 31, 2011.

C. Translation work (From Spanish to Hindi)

Hindi translation of various texts of Latin American writer Eduardo Galeano in an edited volume entitled “आग की यादें” (*Memories of Fire*) in collaboration with Reyazul Haque. Gargi publication. New Delhi, 2015. ISBN: 81-87772-40-12

Hindi translation of Eduardo Galeano’s text “In Defense of the Word (1978)”. *Saamyik Vaartaa*. Issue 9-10. Year 36. May, 2013

Hindi translation of short story “El Sábado de Gloria” by Mario Benedetti. *Baya*. July-September, 2012.

Hindi translation of Eduardo Galeano’s text “Patas arriba: la escuela del mundo al revés”. *Samyantar*. October, 2011.

Hindi translation of Jose Martí’s poem “Dos patrias”. *Hispanic Horizon*. 2009.

D. Awards / Certificates

Awarded a one-year Post-Doctoral Fellowship by Universidad Nacional Autónoma de México (National Autonomous University of Mexico) in July, 2019 (discontinued after selection for a permanent teaching job in India).

Awarded Erasmus Mundus Scholarship for the Master programme *Crossways in Cultural Narratives* (2014-16). July, 2014.

Awarded a three-months research stay at the Latin American Institute, Freie University, Berlin (December, 2014-February, 2015). Year of award: March, 2014 (could not avail due to award of the Erasmus-Mundus scholarship covering the same period)

Qualified for B-2 (Intermediate) and C-1 (Master) levels under the Spanish proficiency test DELE. Instituto Cervantes, New Delhi. May, 2011.

Awarded Junior Research Fellowship with qualification for National Eligibility Test for

teaching Spanish in India. University Grants Commission, Government of India. December, 2009.

Secured Certificate of Proficiency in Italian. August, 2009. JNU, New Delhi.

Twice secured IELTS (the validity of the last certificate with a qualification of 7.5 out of 9 was till November, 2017).